

de la Federación Española de Esperanto

Hoja Informativa en Castellano **Nº 1. Agosto-Septiembre 1992**

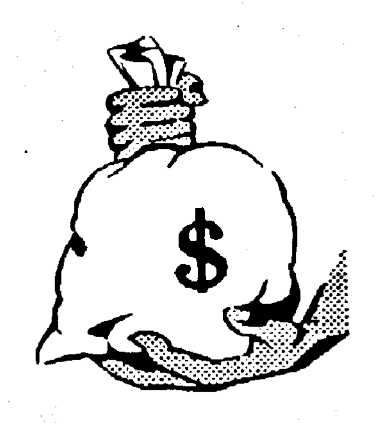
Aquí tienes en tus manos el primer número de la hoja informativa que esta Federación confecciona para mayor difusión de las noticias mas importantes que respecto a la interlengua Esperanto se producen tanto a nivel nacional como internacional.

Con ello se pretende mantener informados al respecto también a aquellos que aún no dominen completamente la legua internacional o que simplemente se interesen por el tema.

Con estas páginas se intentará ofrecer una muestra relevante de lo que la cultura y actividades esperantistas pueden aportar a un mundo que, como el actual, se ve envuelto en la gran diversidad de idiomas que al mismo tiempo que constituyen una riqueza irrenunciable suya, le dificultan la cada vez más necesaria y apremiante necesidad de comunicación y comprensión mutuas transnacionales.



Y nos complace terminar nuestra presentación invitando a todos aquellos que deseen colaborar en la finalidad de este Informativo a que remitan a su Redacción sugerencias, noticias o las aportaciones que estimen importantes. Gracias.



DINERO, DINERO...

Para que a partir de un original en inglés produzca la ONU un documento de 25 páginas en todas sus lenguas de trabajo, hacen falta 63,9 días de traducción, 22,9 días de revisión y 12 días de escritura a máquina, lo que hace un total de 98,8 días. ¡Casi 100 días para comunicar a todos los miembros de la ONU el contenido de un documento de 25 páginas!

Y respecto a los costes en dólares de la traducción de ese documento: Árabe, 3.200; chino, 4.480; francés, 2,240; alemán, 5.320; español, 2.240; ruso, 2.436. En total, $19.936: ¡Cerca de 20.000 dólares para poner a la disposición de todos sus miembros un documento de 25 páginas!.

En contraste, la "Asociación Universal de Esperanto" (UEA), con una audiencia tan multilingüe como la del conjunto de los estados de la ONU, invierte 0 días y 0 dólares para obtener el mismo resultado.

(De International News, Londres)

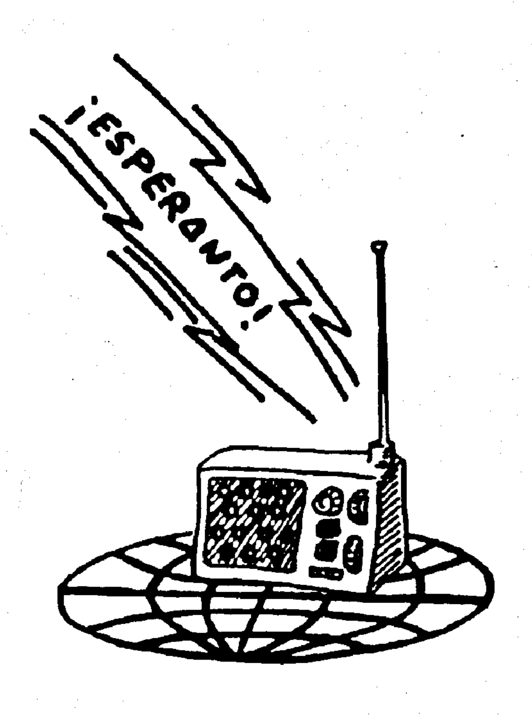
ESPERANTO Y UNIVERSIDAD



El Curso de Esperanto del Instituto de Idiomas de la Universidad de Santiago de Compostela proyecta poner en marcha en 1993 -con ocasión del 78° Congreso Universal de Esperanto que se celebrará en Valencia- unos Cursos Preuniversitarios Internacionales en Esperanto, impartidos por profesorado internacional a alumnado también internacional.

Además del apoyo institucional ya iniciado por la citada universidad, se están recibiendo otras ayudas y colaboraciones para ver de garantizar el éxito de la empresa.

EN LAS ONDAS

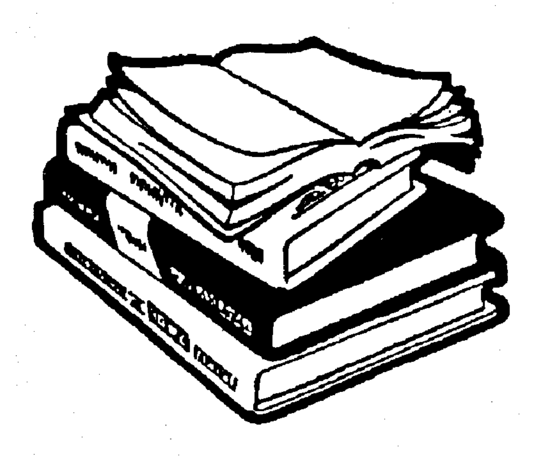


El año pasado hubo más de 5.400 emisiones radiofónicas en Esperanto en todo el mundo. Países como Austria, Suiza, Brasil, China, Hungría, Italia, Vaticano, Croacia, Serbia, Cuba, Polonia, Lituania y Estonia emitieron en y sobre Esperanto a través de sus emisoras mas prestigiosas.

Las de onda corta son fácilmente captables aquí. ¡Solicitános información sobre horario y frecuencias!



LIBROS, REVISTAS, CASETES



Esta Federación ofrece sus servicios de libros y material audiovisual en y sobre el Esperanto.

Los pedidos son rápidamente atendidos contra reembolso.

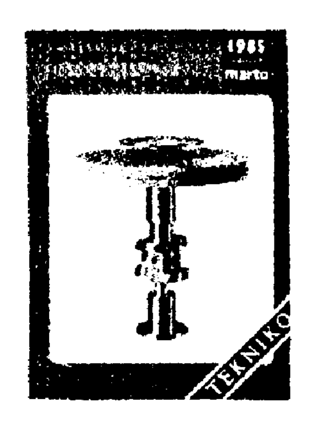
Solicite catálogo y otra información a

LIBRO-SERVO DE HEF
Apartado 119
47080-VALLADOLID.

— LIBROSERVO DE HEF —

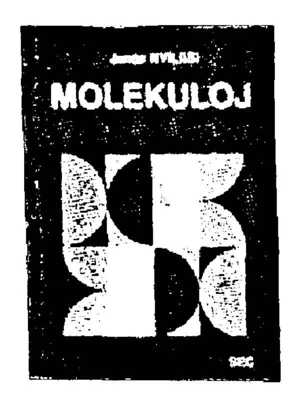
300 TÍTULOS AL AÑO











Aproximadamente un nuevo título/libro en Esperanto aparece cada día en algún lugar del mundo.

Aunque su temática abarca un amplio espectro (ya sean traducciones o libros escritos originalmente en Esperanto), predomina por lo general la narrativa.

(De "Internacia Lingvo" Bilbao)



DON QUIJOTE-92

Esperanto en ĉiu publika biblioteko danke al Don Quijote

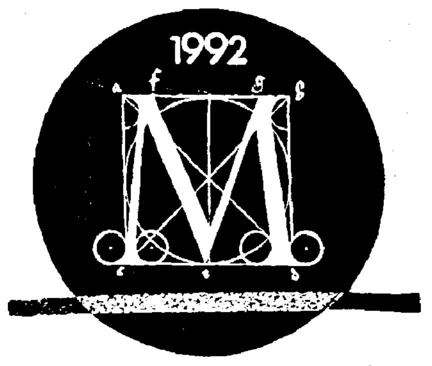
La "Fundación Esperanto" ha organizado una campaña para que en las bibliotecas públicas de nuestro país exista al menos un ejemplar del Quijote en la magistral traducción al Esperanto de Fernando de Diego.

La Fundación subvenciona con 1.000 pesetas la compra de cada ejemplar que los particulares, sociedades o grupos quieran comprar para enviarlos como donativo a las bibliotecas que indiquen.

La remisión a la biblioteca puede ser realizada directamente desde el "Servicio de Libros" de la Federación, bastando para ello remitir al Servicio o a la Fundación 3.000 pesetas por cada ejemplar, así como las señas de las bibliotecas.

El precio ordinario de la obra es de 4.000 pesetas.

UTILIDAD PUBLICA



El Ayuntamiento de Madrid, en sesión plenaria celebrada el 19 de noviembre de 1.991, concedió al "Liceo Madrileño de Esperanto" el status de asociación de utilidad pública.

El Liceo se ha convertido así en la primera asociación esperantista española que consigue un reconocimiento de este tipo.

Buena noticia para el año de la capitalidad cultural europea.

"De Mozart ĝis Eurokka
MUZIKO kaj ESPERANTO
Kompliceco de du internaciaj lingvoj"



ROCK SIN FRONTERAS

Un nuevo magazine de rock ha aparecido en escena. Todo en Esperanto y publicado por "EUROKKA" (la cual proyecta igualmente la edición de discos de conocidos grupos musicales esperantistas).

Con el lema "De Mozart a Eurokka", música y Esperanto. Complicidad de dos lenguas internacionales", ha tenido lugar del 17 al 21 del pasado mes de Abril, un encuentro de los esperantistas amantes de la música en Burdeos, en el que se incluyeron conciertos de rock con texto en Esperanto.

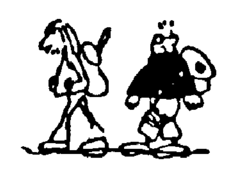
A quienes se interesen por este tema pueden pedir información: François Sendrey.- 171, rue Salvador Allende, F-33130 BEGLES. Francia.

PASAPORTE AL MUNDO





Ya ha aparecido la nueva edición del "Pasporta Servo".
Los esperantoparlantes que compren esta guía pueden encontrar alojamiento gratuito en más de 1.000 lugares repartidos por 59 países de todo el mundo.




La posibilidad de familiarizarse con la vida y costumbres de otros países ha sido siempre uno de los grandes atractivos del Esperanto.

¡Hazte con tu ejemplar del "Pasporta Servo"!

ESTE VERANO A VIENA

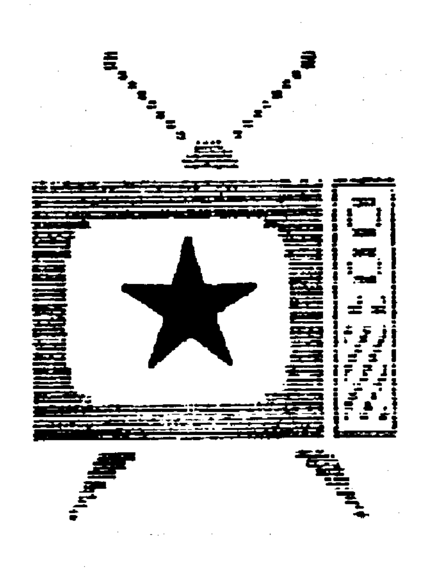


Los congresos de Esperanto (de los que se celebran unos 300 cada año, bien a nivel nacional, internacional o especializados, etc.), ofrecen una oportunidad inmejorable para comprobar la eficacia de nuestra lengua y conocer, sin barreras comunicativas, gentes de otras latitudes.

Del 25 de julio al 1 de agosto de este año acogerá la ciudad de Viena al 77 Congreso Universal de Esperanto, máximo exponente anual de la cultura que se va creando con la interlengua Esperanto.

Y una buena noticia: Ya ha sido designada la ciudad de Valencia como sede del 78° Congreso Universal, en el verano de 1.993.

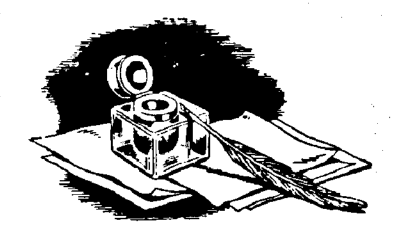
ESPERANTO EN CANAL SUR



Miguel Fernández, traductor de García Lorca y M. Hernández al Esperanto, fue entrevistado recientemente en el magazine del mediodía de "Canal Sur" acerca de su tarea de traducción de estos famosos líricos, y nos sorprendió a todos con su interpretación de las canciones lorquianas traducidas por él.

Miguel Fernández, acaba de obtener un éxito resonante en la representación de su propia obra lírica "El perfil de tus huellas" en el marco del 52° Congreso Nacional de Esperanto celebrado a primeros del pasado mes de mayo en Mérida.





FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE ESPERANTO. Oficina Central para atender cualquier tema de Información: C/ Rodriguez de San Pedro, 13.-3°. P-7. 28015-MADRID. Teléfono permanente: 91-446807.

Asociación Aragonesa de Esperanto "Frateco"; C/ San Vicente de Paul, 1.- 1° E. 50001-ZARAGOZA.

Asociación Andaluza de Esperanto.- Apartado 864. 29080-MALAGA.

Asociación Asturiana de Esperanto.- Cátedra Jovellanos de Extensión Universitaria. C/Begoña, 25. 33206-GIJON.

Asociación Cántabra de Esperanto. Apartado 2240.39080-SANTANDER

Asociación Catalana de Esperanto. Apartat 407. 08280-SABADELL.

Asociación Vasca de Esperanto. Zapatería, 29. 01001-VITORIA-GASTEIZ.

Federación Valenciana de Esperanto. Fernando el Católico, 45. 3°. 45008-VALENCIA.

Centro Barcelonés de Esperanto. Carreras Candi, 34-36. 08028- BARCELONA.

Curso de Esperanto. Instituto de Idiomas. Facultad de Filología. 15701-SANTIAGO DE COMPOSTELA.

Liceo Madrileño de Esperanto. Atocha, 98. 4°. 28012-MADRID.

Sociedad Esperantista ESTO. Apartado 53. 38201-LA LAGUNA.

Servicio de Libros. Apartado 119. 47080-VALLADOLID.

Redacción de "Boletín", órgano de HEF.: Av.Compromiso de Caspe, 27/29. 9°. C. 50002-ZARAGOZA.

Redacción del Informativo en español: "Boletín". C/Santa Rosa, 26. 5°.C. 15701-SANTIAGO DE COMPOSTELA.